

日本在住者向けセーフトラベルパス Requirement&Process 日本語訳に関するご注意

本規約の原文は英語であり、日本語翻訳版と英語版との間で解釈に相違が生じた場合は、英語版の原文を優先的に適用するものとします。詳しくは下記リンクをご参照ください。

<https://safetravel.ica.gov.sg/japan/rgl/requirements-and-process>

Requirements & Process

シンガポール渡航に必要なことと手続き

On 11 September 2020, Singapore and Japan agreed to implement the Reciprocal Green Lane (Business Track) to facilitate essential short-term business and official travel between both countries.

2020年9月11日、シンガポールと日本の間において、両国間に緊要の短期商用渡航と公務渡航を可能とする相互グリーンレーン（ビジネストラック）の実施に合意致しました。

The Singapore-Japan Reciprocal Green Lane (RGL) is applicable to all residents in Singapore and Japan entering/exiting through Tokyo (Narita International Airport or Haneda International Airport) or Osaka (Kansai International Airport).

シンガポール-日本間の相互グリーンレーン（RGL）はシンガポール及び日本在住のすべての方に適用され、東京（羽田空港、成田空港）または大阪（関西国際空港）より出入国ができます。

The SafeTravel Pass is a mandatory document for in-bound travellers seeking to make essential business and official travel from Japan to Singapore under the Singapore-Japan RGL.

セーフトラベルパスはシンガポール・日本間で決められたRGLの下、日本からシンガポールへ緊要な商用及び公務渡航を行う旅行者に必須の書類となります。

Application

申請

Business or official travellers seeking to travel via the RGL to Singapore must be sponsored¹ by either a Singapore-based company or a Singapore Government agency, which will file an application on behalf of the applicant for a SafeTravel Pass.

RGLを利用しての商用または公用でシンガポールを訪問する旅行者は、旅行者の代理でセーフトラベルパスの申請手続きを行えるシンガポールに拠点を持つ企業また

日本在住者向けセーフトラベルパス Requirement&Process 日本語訳に関するご注意

本規約の原文は英語であり、日本語翻訳版と英語版との間で解釈に相違が生じた場合は、英語版の原文を優先的に適用するものとします。詳しくは下記リンクをご参照ください。

<https://safetravel.ica.gov.sg/japan/rgl/requirements-and-process>

はシンガポール政府機関のどちらかに身元を保証(スポンサー)される必要があります。

IMPORTANT

重要事項

Travellers (who are not Singapore Citizens, Permanent Residents or Long-Term Pass holders) without a valid SafeTravel Pass will be refused entry into Singapore. For more information on the Terms and Conditions of the SafeTravel Pass, please [click here](#).

セーフトラベルパスを持たない旅行者(シンガポール国民、永住権または長期滞在パス所持者以外)はシンガポールの入国を拒否されます。詳細につきましては、セーフトラベルパスに関する利用規約(Terms and Conditions)をご参照下さい [click here](#)。

Process Overview

申請の概要

Before entering Singapore

シンガポール入国前

Visa Requirements

ビザについて

When the SafeTravel Pass application is approved, an approval letter will be issued to the sponsoring company or government agency.

セーフトラベルパスの申請が許可された場合、承認レターが身元保証人となる企業または政府機関に発行されます。

日本在住者向けセーフトラベルパス Requirement&Process 日本語訳に関するご注意

本規約の原文は英語であり、日本語翻訳版と英語版との間で解釈に相違が生じた場合は、英語版の原文を優先的に適用するものとします。詳しくは下記リンクをご参照ください。

<https://safetravel.ica.gov.sg/japan/rgl/requirements-and-process>

With the SafeTravel Pass approval, an approved applicant who is a visa-required passport holder can proceed to apply for a visa for travel to Singapore through the usual channels. If the applicant already has an existing valid visa, the visa suspension will be lifted when the SafeTravel Pass is approved, and he/she need not apply for a new visa. The applicant can check his/her visa status through [this page](#).

セーフトラベルパスの承認に伴い、ビザが必要なパスポートを所持する承認された申請者は、通常の手段を通してシンガポールへのビザを申請してください。もし申請者がすでに有効なビザを所持している場合、セーフトラベルパス承認時にビザの停止が解除されますので、新たにビザを申請する必要はありません。申請者はビザのステータスを以下のページ [this page](#) で確認することができます。

Those who do not require a visa prior to the COVID-19 pandemic will not need to apply for a visa for Green/Fast Lane travel. Please refer to <https://www.ica.gov.sg/enteranddeparting/before/entryvisa/> for more information on Singapore's visa requirements.

COVID-19流行前にビザの取得が必要なかった方々はRGLのためにビザを申請する必要はありません。シンガポールにおけるビザの要件についての情報は、<https://www.ica.gov.sg/enteranddeparting/before/entryvisa/>をご参照ください。

The approved applicant will have to electronically submit pre-trip health and travel history declarations and declare his/her accommodation in Singapore via the [SG Arrival Card](#), before departing for Singapore. The SG Arrival Card can also be accessed via the [Visit Singapore Travel Guide App](#).

承認された申請者は [SG Arrival Card](#) を通して旅行前の健康状況と渡航歴の申告、シンガポールでの宿泊先の申告を電子的に提出しなければなりません。

※紙での申請は廃止されております。

Pre-Departure Measures

出発前の対策

Prior to travelling to Singapore, approved SafeTravel Pass travellers must:

日本在住者向けセーフトラベルパス Requirement&Process 日本語訳に関するご注意

本規約の原文は英語であり、日本語翻訳版と英語版との間で解釈に相違が生じた場合は、英語版の原文を優先的に適用するものとします。詳しくは下記リンクをご参照ください。

<https://safetravel.ica.gov.sg/japan/rgl/requirements-and-process>

- Monitor their health status and defer travel if feeling unwell;
- Have not travelled out of Japan in the entirety of the 14 days prior to departure;
- Take a polymerase chain reaction (PCR) test within 72 hours from departure and obtain a certificate of having tested negative for COVID-19, at the traveller's own cost. The certificate must be issued by medical institutions designated by the Government of Japan.

シンガポールへの渡航をする前に、セーフトラベルパスの承認を受けた旅行者は以下を満たす必要があります。

- 体調管理を行い、体調がすぐれないと判断した場合は渡航を延期する。
- シンガポールへの出発前 14 日間は日本国内に滞在していなければなりません。
- 出発から 72 時間以内に旅行者の自費でPCRテストを受け、COVID-19についてテストが陰性である証明書を取得する。証明書は日本政府によって指定された医療施設より発行されていなければなりません。

Travellers are also strongly encouraged to [register and pre-pay](#) for their post-arrival COVID-19 PCR test prior to departing for Singapore.

旅行者はシンガポールへの出発に先立ち、到着後のCOVID-19のPCRテストへの事前登録と料金の前払いをすることを強くお勧め致します。

In the event that the visitor is unable to payment before departing to Singapore, please ensure that he/she has a mobile phone with an activated line upon arrival, as on-site payment would typically require an OTP being sent to the phone.

シンガポールへの出発前に支払いができなかった旅行者は、到着時に通話が可能な携帯電話を確保してください。現地での支払いに際してワンタイムパスワード(OTP)が携帯電話へ送付されます。

At pre-boarding checks, approved SafeTravel Pass travellers must produce:

- A valid SafeTravel Pass for the intended week of travel;
- A valid visa to enter Singapore (for visa-required passport holders);

日本在住者向けセーフトラベルパス Requirement&Process 日本語訳に関するご注意

本規約の原文は英語であり、日本語翻訳版と英語版との間で解釈に相違が生じた場合は、英語版の原文を優先的に適用するものとします。詳しくは下記リンクをご参照ください。

<https://safetravel.ica.gov.sg/japan/rgl/requirements-and-process>

- A valid certificate of negative result for a COVID-19 PCR test taken within 72 hours before departure for Singapore;
- A return air ticket or proof of other transportation arrangements (e.g. private transportation) to depart Singapore.

Travellers who do not produce the documents above at pre-boarding or immigration checks can be refused boarding.

承認されたセーフトラベルパスの旅行者は、搭乗前に以下のものをご用意ください。

- 有効なセーフトラベルパス
- 有効なビザ(必要な場合のみ)
- シンガポール出発 72 時間前以内に受けたPCRテストの有効な陰性証明書
- シンガポール出発のための航空券または手配の証明

Arrival and Stay in Singapore

シンガポール到着及び滞在

Post-Arrival Measures

到着後の対策

The SafeTravel Pass traveller will undergo a COVID-19 PCR test upon arrival in Singapore at his/her own cost.

セーフトラベルパスの旅行者は、自費にてシンガポール到着時にCOVID-19のPCRテストを受けることとなります。

At arrival immigration, approved SafeTravel Pass travellers should declare he/she is a SafeTravel Pass holder, and must produce:

- A valid SafeTravel Pass for the intended week of travel;
- A valid visa to enter Singapore (for visa-required passport holders);

日本在住者向けセーフトラベルパス Requirement&Process 日本語訳に関するご注意

本規約の原文は英語であり、日本語翻訳版と英語版との間で解釈に相違が生じた場合は、英語版の原文を優先的に適用するものとします。詳しくは下記リンクをご参照ください。

<https://safetravel.ica.gov.sg/japan/rgl/requirements-and-process>

- A valid certificate of negative result for a COVID-19 PCR test taken within 72 hours before departure for Singapore; and
- A return air ticket or proof of other transportation arrangements (e.g. private transportation) to depart Singapore.

入国審査において、承認されたセーフトラベルパスの旅行者はセーフトラベルパス所持者であることを申告し、以下のものを提出してください。

- 有効なセーフトラベルパス
- 有効なビザ(必要な場合のみ)
- シンガポール出発 72 時間前以内に受けたPCRテストの有効な陰性証明書
- シンガポール出発のための航空券または手配の証明

Applicants without these documents can be refused entry into Singapore under the RGL arrangement.

これらの書類を持たない申請者はRGLに関する合意事項の下、シンガポールへの入国が拒否される可能性があります。

The host² company or government agency will transport the traveller directly from the airport to the declared self-sourced accommodation, adhering to prevailing health measures. The traveller must remain in the declared accommodation (non-residential address only) until the test result is released.

受け入れ(ホスト)をする企業または政府機関は空港から申請済みの自身で手配した宿泊施設へ旅行者を実施されている健康対策に則り直接輸送します。旅行者は申請済みの宿泊先(被居住地の住所に限られます)に(PCR)テスト結果が出るまで待機しなければなりません。

If the result indicates that the traveller has tested negative for COVID-19, the traveller can proceed on the pre-declared controlled itinerary. If tested positive for COVID-19, the traveller will undergo medical treatment at his/her cost.

もし、COVID-19のテスト結果が陰性を示した場合、旅行者は事前に申請した旅程を開始することができます。もし陽性の場合には、旅行者は自費にて治療を受けなければなりません。

日本在住者向けセーフトラベルパス Requirement&Process 日本語訳に関するご注意

本規約の原文は英語であり、日本語翻訳版と英語版との間で解釈に相違が生じた場合は、英語版の原文を優先的に適用するものとします。詳しくは下記リンクをご参照ください。

<https://safetravel.ica.gov.sg/japan/rgl/requirements-and-process>

Measures during stay in Singapore

シンガポール滞在中の対策

SafeTravel Pass travellers to Singapore must subscribe to the relevant contact tracing mobile applications and technology solutions that are in place at the time of travel, including TraceTogether and SafeEntry for the entire duration of their stay in Singapore. A traveller who does not have a TraceTogether-compatible device should be provided with one by his/her host, for the duration of his/her stay in Singapore. If the traveller subsequently tests positive for COVID-19 while in Singapore or within 14 days after departure from Singapore, he/she will be required to upload his/her TraceTogether data.

セーフトラベルパスでシンガポールを旅行する者は、シンガポール滞在期間中のすべてにおいてTraceTogetherやSafeEntryを含む追跡アプリやテクノロジーソリューションを携帯していなければなりません。TraceTogetherを持たない旅行者は、シンガポール滞在期間中、身元保証人によってそれを用意されます。もし、旅行者がシンガポール滞在中、もしくはシンガポール出国後 14 日以内にCOVID-19を発症した場合は、その旅行者はTraceTogether内のデータをアップロードする必要があります。

In addition to abiding by prevailing local public health and safety distancing measures, SafeTravel Pass travellers must adhere to a controlled itinerary that is supervised by the host company or government agency for the first 14 days. The traveller is prohibited from using public transportation for this purpose, with the exception of private hire cars/taxis or cohorted company transport.

加えて、シンガポールで実施されている健康及び安全距離確保の対策に則り、セーフトラベルパスの旅行者は最初の 14 日間については身元保証する企業または政府機関が作成した旅程に従わなければなりません。旅行者はプライベート利用で手配した車、タクシーまたは社用車を除き、公共交通機関を利用することが禁止されています。

For more information on the Terms and Conditions of the SafeTravel Pass, please [click here](#).

セーフトラベルパスの利用規則についての情報はこちら [click here](#) をご参照ください。

日本在住者向けセーフトラベルパス Requirement&Process 日本語訳に関するご注意

本規約の原文は英語であり、日本語翻訳版と英語版との間で解釈に相違が生じた場合は、英語版の原文を優先的に適用するものとします。詳しくは下記リンクをご参照ください。

<https://safetravel.ica.gov.sg/japan/rgl/requirements-and-process>

¹ The term “Sponsor” refers to the company or government agency making the application on behalf of the traveller.

スポンサー(身元保証人)とは旅行者に代わって申請を行う企業または政府機関を指します。

² The term “host” refers to the company or government agency that receives the traveller in the destination country/region. For company-sponsored travellers, the sponsor will also be the host company.

ホスト(身元引受人)とは海外からの旅行者を受け入れる企業または政府機関を指します。企業にスポンサーされた旅行者のスポンサーはホストする企業となります。